

Chasqui

**Revista Latinoamericana
de Comunicación**

No. 47 - NOVIEMBRE 1993

Director

Asdrúbal de la Torre

Editor (E)

Jorge Mantilla Jarrín

Consejo Editorial

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

Consejo de Administración de CIESPAL

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo,

Min. Relaciones Exteriores.

Eduardo Peña Triviño,

Ministro de Educación.

Luis Castro, UNP.

Fernando Chamorro, UNESCO.

Flavio de Almeida Sales, OEA.

Raúl Izurieta, AER.

Julio Camba, Universidad Estatal de
Guayaquil.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

Jefe de Redacción

Kintto Lucas

Asistente de Edición

Martha Rodríguez

Portada

Fernando Torres

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Portada, Imprenta Mariscal

Chasqui es una publicación de CIESPAL
que se edita con la colaboración de la
Fundación Friedrich Ebert de Alemania

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Tel. 506-149. Telex: 22474 CIESPAL ED

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo

electrónico: editor@chasqui.ec

editor%chasqui@ecuanex.apc.org

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan
necesariamente la opinión de CIESPAL o
de la redacción de *Chasqui*.



EDUCOMUNICACION

La comunicación ofrece
amplias posibilidades a los
procesos educativos, más
allá de la oferta de los
instrumentos tecnológicos. La
tecnología debe supereditarse al
objetivo pedagógico. La
comunicación debe hacer
factible el proceso educativo
dentro de márgenes de
creatividad, expresión y
participación.

4 ¿Qué significa aprender?,
Francisco Gutiérrez P., Daniel
Prieto Castillo

11 La Santa inquisición,
Enrique E. Sánchez Ruiz

14 Mario Kaplún: Cultura de
imágenes, no de sentidos,
Guillermo Orozco Gómez,
Sergio Inestrosa González

18 Lo uno y lo diverso, José
Rojas Bez

21 El poder de la palabra, Kintto
Lucas

ENTREVISTAS

25 Antonio Buero Vallejo: De la
humanidad se puede pensar
todo incluido lo peor, Jesús
Milla Alonso, Consuelo Pérez
Benítez

29 Fernando "Pino" Solanas: El
viaje hacia un lenguaje propio,
Lauro Marauda

31 Armando Rollemberg:
Desafíos y perspectivas de la
comunicación, Edgar
Jaramillo S.

FORTALECIMIENTO DE LA RADIO



Las radios populares deben
competir con las
comerciales. No se pueden
quedar rezagadas a pequeños
espacios. Con creatividad,
innovaciones y participación
real de la población deben ir
ganando espacios importantes
dentro de las comunicaciones,
contribuyendo a la creación de
procesos democráticos y
pluralistas dentro del marco de
la libertad de opinión y decisión.

35 Un sueño hecho realidad,
Colectivo CX 44
Panamericana

- 41 ¿Podemos hablar?, *Sara Fletcher Luther*
- 45 Irlanda: Liberar las ondas, *Margaretta D'Arcy*
- 47 La radio universitaria se mueve, *Gloria Rodríguez Garay*
- 49 Diexismo, *Enrique Ramírez Cortez*
- 53 La radio comunitaria, *Robbin D. Crabtree*
- 57 ¿Radio popular o comunitaria?, *María Cristina Mata, ALER.*
- 60 Argentina: Una radio dentro del colegio, *Jorge González*



IMPACTO DE LA TELEVISION



El crecimiento de la televisión rebasa todas las expectativas. Se ha constituido en una escuela paralela con una amplia influencia en la sociedad.

- 61 Televisión regional en la Europa de las Identidades, *Bernat López*
- 66 España: "Telebasura" y TV de supermercado, *Pablo Azócar*
- 67 ¿Quién se queda con la TV por satélite en Asia?, *Joyana Sharma*
- 68 La televisión segmentada, *Luiz Guilherme Duarte*

- 72 "Yo soy Batman, tu sos Robin", *Alvaro Pan, Daniel Erosa*
- 76 Fernando Andacht: La TV y la falta de estereotipos, *Alvaro Pan, Daniel Erosa*
- 77 México: Propuestas televisivas y proyecto político, *Sergio Inestrosa*
- 80 Nicaragua: Una televisión melodramática, *Roberto López*
- 81 Colombia: Sexo y violencia en la pantalla, *María Isabel Gracia*
- 82 El enlatamiento televisivo del arte, *Reynaldo Pareja*

UNICEF

- 91 El poder sutil de la telenovela, *Patricia Iriarte*
- 93 El tercer canal, *George McBean*
- 94 Las comadronas y su oficio ritual, *Oscar Liendo*

ACTIVIDADES DE CIESPAL

- 96 Lucía Lemos: De a poquito en las nuevas tecnologías, *Martha Rodríguez*
- 99 RESEÑAS

NUESTRA PORTADA

Carnaval de los animales,
serigrafía de Fernando Torres,
1991, 75 cm x 55 cm.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido expuesta en diversas muestras nacionales e internacionales
Taller: Jorge Washington 656 y Amazonas. 2do. piso. Telf. 527 629
Quito - Ecuador

Fotografía: Ramiro Jarrín

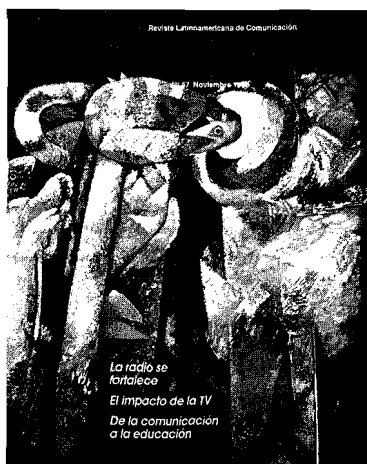


FOTO DE PORTADA INTERIOR

Oscar Bonilla
PRISMA

Agencia de Imágenes de
América Latina

Av. Bartolomé Mitre 1488, of. 202
Casilla C.10985. Telf. 963-273
Montevideo - Uruguay

El poder sutil de la telenovela



Cristian Tauchner svd, Quito, Ecuador

Temas como el de la infancia reivindican a la telenovela como instrumento de formación social. Los escritores más importantes de este género en América Latina evalúan su experiencia con los nuevos contenidos, dos años después de la cita promovida por UNICEF en Río de Janeiro.

La sociología, la psicología de masas, la comunicación, la semántica y hasta la economía, han tratado de explicar las claves de su extraordinario poder. Unos con ánimo exclusivamente descriptivo, otros con la intención de aprovechar sus ventajas para desarrollar propuestas que conquisten nuevos públicos y le ofrezcan nuevas historias a las audiencias de siempre.

Fue así como surgió la corriente que intenta otorgarle una función social al género del dramatizado, rescatando para la televisión esa vocación de servicio extrañada por el apetito comercial de las grandes productoras.

Esta nueva manera de hacer telenovelas, inscrita en la llamada *televisión para el desarrollo*, ha llevado a la pantalla nuevas temáticas: la drogadicción, el SIDA, las preocupaciones ambientales, el nuevo rol de la mujer y muchos otros aspectos de la realidad urbana de los años noventa.

La telenovela es uno de los géneros más vilipendiados, difamados y menospreciados por la crítica de televisión o por quienes dicen ejercer esa función desde los medios masivos.

En cambio, para millones de televidentes del mundo -de Buenos Aires a

Calcuta- esos programas representan la única posibilidad de entretenimiento. La más barata, la más familiar, la más próxima a su cotidianidad, y a la vez, la única ventana posible hacia otras realidades, hacia otros mundos.

La telenovela ha evolucionado hasta llegar a convertirse en uno de los fenómenos culturales más estudiados. Una rápida revisión de las bibliografías de una docena de ensayos publicados en revistas especializadas, da cuenta de cientos de títulos dedicados al género del dramatizado, del "soap-opera".

PATRICIA IRIARTE DIAZ GRANADOS es periodista especializada en asuntos sociales y ambientales. Editora de publicaciones del Centro Interdisciplinario de Estudios Regionales de la Universidad de los Andes.

Atrás empiezan a quedar los "culebrones" que repetían una y otra vez la fórmula de la niña campesina enamorada y burlada por el patrón, o la vieja historia del hijo perdido y reencontrado después de mil vicisitudes. La sociedad latinoamericana de los 70, la de *Simplemente María* y *El Derecho de nacer*, se va para darle paso a la sociedad de *Malú Mujer* y de *Alcanzar una Estrella*.

Una cita con creadores

Uno de los intentos más recientes por darle una intención educativa a programas de gran audiencia fue promovido por UNICEF en noviembre de 1991, cuando invitó a 18 escritores de telenovelas de 7 países latinoamericanos y de Estados Unidos para explorar la posibilidad de transmitir, a través de su poderoso medio, los temas de la supervivencia, la educación y el desarrollo infantil.

Los más importantes libretistas de América Latina, entre ellos Delia Fiallo, Miguel Sabido, Fernanda Villeli, Sergio Vainman, Gloria Pérez, Mariela Romero, Benedicto Ruy Barbosa y Martha Bossio, se reunieron para revisar su responsabilidad de escritores, para aprender sobre los temas de la supervivencia infantil y para estudiar la posibilidad de incluirlos en sus historias sin caer en la monotonía de los espacios institucionales.

Al cabo de tres días de reunión los participantes redactaron una declaración en la que reafirmaron su intención de continuar combatiendo el alcoholismo, las drogas, el maltrato físico y moral contra los niños y las mujeres y toda forma de opresión contra los más débiles. Pero además todos partieron con la intención de transmitir los mensajes de UNICEF a través de sus personajes e historias.

Los resultados no se hicieron esperar. Pocos meses después de la reunión de Río, algunos de los personajes femeninos de las telenovelas más populares aparecieron dándole pecho a sus hijos en lugar de biberón. Pero, ¿se puede decir hoy que el esfuerzo ha continuado?

Dos años después de aquella reunión, UNICEF indagó con algunos de los asistentes sobre su experiencia al poner en escena los temas de la niñez.

Las experiencias

En *El paseo de la Gracia de Dios*, una serie venezolana que cuenta la vida de una tradicional calle caraqueña, varios personajes interactúan alrededor de un hogar de cuidado diario, de modo que la rutina de atención a los niños y temas como la alimentación o la salud, quedan incorporados de manera casual en medio de la trama central. Su autor, José Ig-

nacio Cabrujas, participó en un taller nacional de escritores de televisión que se llevó a cabo en la capital venezolana como repetición de la experiencia de Río.

María Alecia Izturriaga, Oficial de Información de UNICEF en Caracas, cuenta que para la grabación de una secuencia relativa a una jornada de vacunación en la telenovela de Cabrujas, sus productores solicitaron la asesoría de UNICEF, con lo cual se estableció una relación de intercambio y estrecha colaboración.

En otros países el proceso marcha lentamente. La colombiana Martha Bossio de Martínez, firmante de la Carta de Río de Janeiro, da cuenta de un frustrado intento por tratar de un modo distinto la temática de la violación. "La comunicación entre libretista, director y equipo de trabajo es muy difícil. Yo traté de utilizar la telenovela como vehículo de un tratamiento diferente al problema de la violación, pero me llevé una sorpresa al descubrir que el director había hecho una recreación de una escena de una película norteamericana".

En *La Banda del Golden Rocket*, una telenovela para jóvenes, el argentino Sergio Vainman logró incluir con éxito mensajes que intentan prevenir el SIDA y la drogadicción. "La integración de estos temas, así como el de la no violencia contra los niños, se ha hecho siguiendo las reglas de juego dramáticas, de tal forma que no aparezcan fuera de contexto y el público no reaccione en forma negativa", dice Vainman.

Para este escritor lo más importante de la reunión del 91, vista a distancia, es el hecho de haberse relacionado con colegas de todo el continente y constatar que todos comparten preocupaciones y retos similares. "Lo que yo destacaría de la reunión es que por una parte, remarcó la función social de nuestra tarea, y por otra, que de no haberlo convocado UNICEF, tal vez el encuentro no se hubiera dado".

El taller de Río fue un gran paso en favor de la temática de la niñez, pero es preciso reconocer que los libretistas son solo un eslabón en la cadena de la producción televisiva, por eso se realizó también una reunión con los ejecutivos de las principales compañías productoras de la región, y sin duda, encuentros similares deberán seguir haciéndose con los directores y con toda la gente que determine el contenido en las radios y pantallas. ●



Muchachos en un barrio periférico de Quito

Cristian Tauchner svd, Quito, Ecuador